



Instrukcja bezpieczeństwa i przewodnik
szybkiego uruchamiania
Safety Instructions
and Quick Startup Guide



QIK PUMP 25-8/130
QIK PUMP 25-8/180



Italian and English are the original instructions.









Other languages are translations of the original instructions.

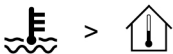
pl - Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, jak również osoby bez odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, mogą używać tego urządzenia wyłącznie wtedy, gdy odbywa się to pod nadzorem i po otrzymaniu instruktażu w zakresie użytkowania sprzętu w sposób bezpieczny oraz uwzględniający istniejące zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować urządzenia bez nadzoru.





en - This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are being supervised and have been instructed on the use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children without supervision.

it - Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di 8 anni di età e superiore e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano attentamente sorvegliati e istruiti riguardo l'uso in sicurezza del prodotto e siano consapevoli dei rischi connessi; i bambini non devono giocare con il prodotto; la pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

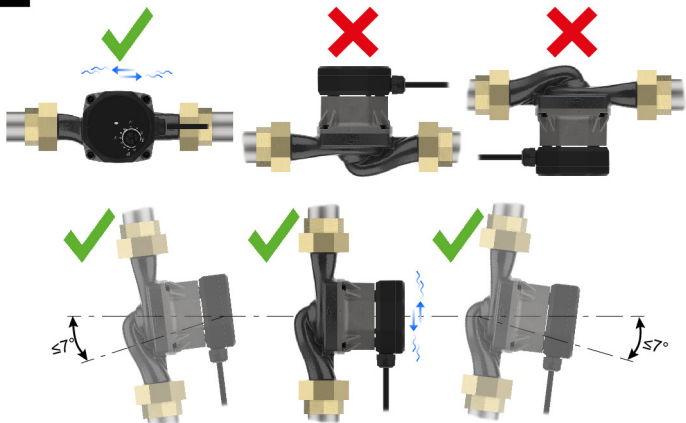
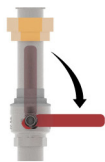
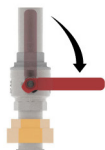
i

		
		
)) < 43 dB(A)		
	-10÷55°C (14÷131°F)	
	< 95% @ 40°C (104°F)	

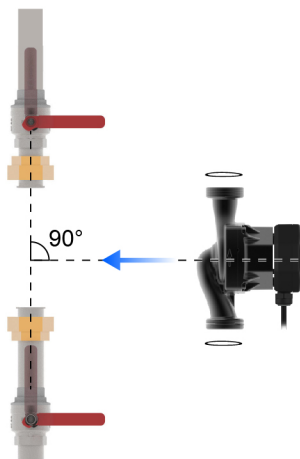


	
	-10÷110°C (14÷230°F)
	≤ 1.0 MPa (145 psi)

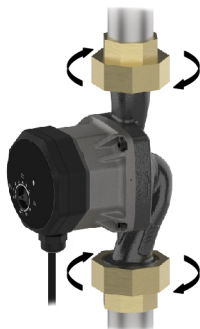
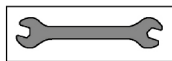



i**1****2**

3

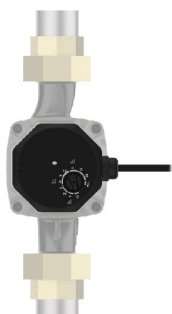


4

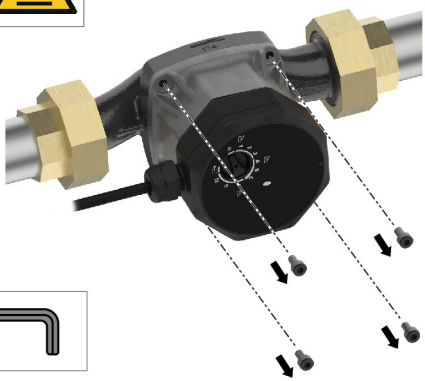


Ø	Nm (lbf-in)	
G 1 1/2	125 (92)	Cast iron EN-GJL-200 (ASTM Class 25)

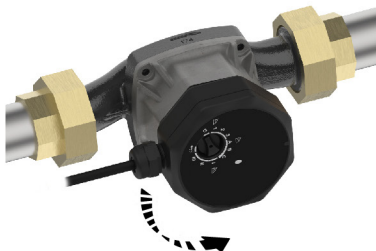
i



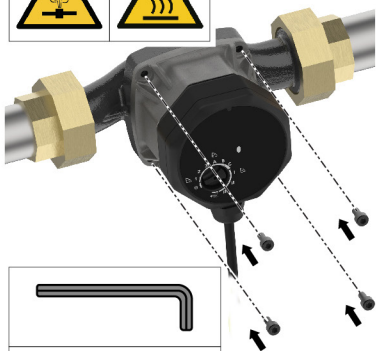
5



6



7

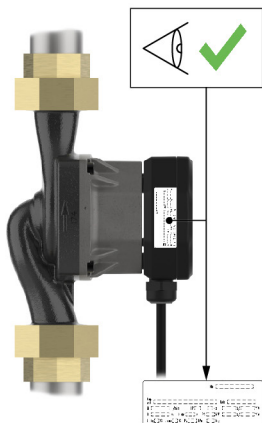


4.5 Nm
(40 lbf-in)

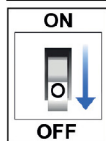
8



9



10

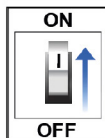


i



H05V2V2-F
3G0.75, 2 m
(6.5 ft)

11





Italian and English are the original instructions.

Other languages are translations of the original instructions.

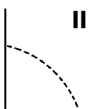
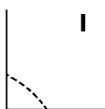
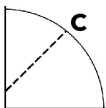
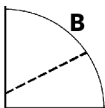
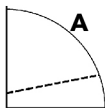
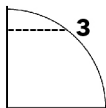
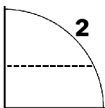
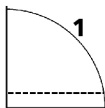
pl - POUCZENIE: Urządzenie do odłączania od sieci zasilającej z separacją styków na wszystkich biegunach, gwarantujące pełne odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III, musi być wbudowane w stałe okablowanie zgodnie z zasadami projektowania okablowania.

Jeśli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego przedstawiciela serwisowego lub podobnie wykwalifikowane osoby, tak by można było uniknąć zagrożeń.

en - WARNING: A device for disconnection from the supply mains having a contact separation in all poles that guarantees full disconnection under overvoltage category III conditions must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid hazards.

it - AVVERTENZA: Incorporare sul cablaggio fisso un dispositivo per la disconnessione dalla rete elettrica con separazione dei contatti su tutti i poli, che fornisce la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un suo agente di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi.

i

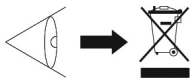


**Maksymalna wysokość pompowania • Maximum head •
Prevalenza massima**

QIK PUMP

Model • Modello	H, m (ft)
25-8/130	8 (26)
25-8/180	8 (26)

pl - Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (UE/EOG)



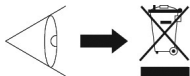
INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (ZSEiE). Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować odrębnie od odpadów komunalnych. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstałych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w zużytym sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

ZSEiE pochodzący od innych użytkowników niż gospodarstwa domowe¹: za selektywną zbiórkę niniejszego urządzenia na koniec okresu użytkowania jest odpowiedzialny producent². Użytkownik, który zamierza się pozbyć tego produktu, zobowiązany jest do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu, np. sprzedawcy w/w sprzętu lub innej jednostki prowadzącej zbieranie odpadów tego typu.

¹ Klasyfikacja według rodzaju produktu, zastosowania i obowiązujących przepisów lokalnych

² Producent EEE na podstawie dyrektywy 2012/19/UE

en - WEEE (EU/EEA)



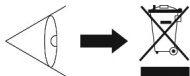
INFORMATION TO USERS pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19/EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favours the re-use and / or recycling of the materials of which the equipment is composed.

WEEE from users other than private households¹: the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer². The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life or select an organization independently authorized to manage waste.

¹ Classification according to product type, use and current local laws

² Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU

it - RAEE (UE/SEE)



INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utilizzatore comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

RAEE professionali¹: la raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore². L'utilizzatore che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione.

¹ *Classificazione a seconda del tipo di prodotto, impiego e legislazione locale vigente*

² *Produttore di AEE ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49*



pl: Deklaracje zgodności

Xylem Service Italia S.r.l., z siedzibą przy Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Włochy, niniejszym oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt (patrz tabliczka znamionowa) objęty niniejszą deklaracją jest zgodny z następującymi stosownymi postanowieniami Dyrektyw Europejskich oraz późniejszymi zharmonizowanymi normami:

en: Declaration of conformity

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters at Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italy, hereby declares under its own sole responsibility that the product (see product's data plate) covered by this declaration complies with the following relevant provisions of the European Directives and the harmonised norms:

it: Dichiarazione di conformità

Xylem Service Italia S.r.l., con sede in Via Vittorio Lombardi 14 - 36075 Montecchio Maggiore VI - Italia, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto (vedere targa dati) oggetto della presente dichiarazione è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti delle direttive europee e delle norme armonizzate:

Circulator (circulation pump)

QIK PUMP

- Machinery directive 2006/42/EC and subsequent amendments (Annex II - natural or legal person authorised to compile the technical file: Xylem Service Italia S.r.l.).
EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A14:2019 + A1:2019 + A2:2019 + A15:2021, EN 60335-2-51:2003 + A1:2008+A2:2012, EN 62233:2008.
- Eco-design directive 2009/125/EC and subsequent amendments, Regulation (EC) No 641/2009 and subsequent amendments: $EEL \leq 0$, ... see product data plate (Annex I: 'The benchmark for the most efficient circulators is $EEL \leq 0,20$ ').
EN 16297-1:2012, EN 16297-2:2012.
- Electromagnetic Compatibility directive 2014/30/EU and subsequent amendments.
EN 55014-1:2017+A11:2020, EN IEC 55014-1:2021, EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008, EN IEC 55014-2:2021, EN 61000-3-2:2014, EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021.

- Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment directive 2011/65/EU and subsequent amendments, including the directive (EU) 2015/863.
Annex III – Applications exempted from the restrictions: lead as a binding element in steel, aluminium, copper alloys [6(a), 6(b), 6(c)], in solders and in electrical/electronic components [7(a), 7(c)-I, 7(c)-II].
EN IEC 63000:2018.

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 10/10/2023



Peter Björnsson
Managing Director

rev.00

The declaration of conformity is not valid if used separately from the rest of the text of the Xylem document code 671075258.

QIK jest znakiem towarowym firmy INSTAL-KONSORCJUM sp. z.o.o lub jednej z jej spółek zależnych.

QIK is a trade mark of INSTAL-KONSORCJUM sp. z.o.o. and used under license.

QIK è un marchio registrato di INSTAL-KONSORCJUM sp. z.o.o ed è usato su licenza.



Dystrybutor / Distributor
Instal-Konsorcjum Sp. z o.o.
ul. Krakowska 29
50-424 Wrocław
Polska

© 2023 Xylem, Inc.
Cod.671075258 rev. A ed.10/2023